



Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft / Evropská unie. Evropský fond pro regionální rozvoj: Investice do vaší budoucnosti

Vermittlung gemeinsamer historischer Werte der Volksbau- und Lebensweise sowie der Volkskunst im Erzgebirge - Raum Seiffen/ Lesná (Jahre 2009 - 2011)
Zprostředkování společných historických hodnot lidových staveb a životního stylu včetně lidového umění v krušnohorském regionu Seiffen/ Lesná (období 2009 - 2011)

Die Projektträger sind Horský klub Lesná v Krušných horách, občanské sdružení (Lead Partner), und die Gemeinde Kurort Seiffen (Projektpartner). Nositeli projektu jsou Horský klub Lesná v Krušných horách, občanské sdružení (Lead partner), a Gemeinde Kurort Seiffen (Partner projektu).

Společný plán akcí pro projekt **ZIEL3-CÍL3** **2009 - 2010**



SEPTEMBER ZÁŘÍ

12.09.2009

9 - 17 Uhr Tag des Historischen Handwerks
im Freilichtmuseum Seiffen mit traditionellem Handwerk
Schwerpunkt und D-CZ-Aktion: Erzgebirgische Figuren aus Masse gedrückt
9 - 17 hodin Den historických řemesel
ve skanzenu (Freilichtmuseum) Seiffen s tradičními řemesly
Těžiště je D-CZ-Akce: Krušnohorské figurky vytlačované z hmoty

OKTOBER ŘÍJEN

02.10.2009

18.00 Uhr: Ausstellungseröffnung GALERIE im Treppenhaus
KUGEL, KEGEL, KREISEL
Gedrechselte Spiele aus Holz (bis 5.3.2010)
18.00 hodin: Zahájení výstavy GALERIE na schodišti
KOULE, KUŽEL, KÁČA
Soustružené dřevěné hračky (do 5.3.2010)

NOVEMBER LISTOPAD

14.11.2009

11.00 Uhr Ausstellungseröffnung der großen WEIHNACHTSSONDERSCHAU
im Spielzeugmuseum
Vom Erfinden kleiner Welten.

Der Gestalter und Männelmacher Günter Schwoboda aus Mulda

11.00 hodin zahájení **VELKÉ SPECIÁLNÍ VÁNOČNÍ VÝSTAVY** v Muzeu hraček

O objevování malých světů.

Výtvarník a výrobce figur Günter Schwoboda z Muldy

DEZEMBER PROSINEC

04.12.2009

20.00 Uhr ADVENTSMUSIK im Spielzeugmuseum mit anschließender

Sonderführung durch die Ausstellung in deutsch-tschechisch (übersetzt)

20.00 hodin ADVENTNÍ HUDBA v Muzeu hraček s následnou speciální prohlídkou výstav německo-česky (s překladem)

10.12.2009

Konferenz zum Projektablauf

Veranstaltungs- und Tagungszentrum Lesná

Konference k průběhu projektu

Vzdělávací a rekreační centrum Lesná

22.12.2009

16:00 – 20:00h.

Weihnachtskarpfen - Bergklub Lesná

16:00 – 20:00h.

Vánoční kapři - Horský klub Lesná



2010

Ausstellung im Spielzeugmuseum "**Vom Erfinden kleiner Welten. Der Gestalter und Männelmacher Günter Schwoboda aus Mulda**" noch bis 01.03.2010

Výstava v Muzeu hraček "**O objevování malých světů. Výtvarník a výrobce figurek Günter Schwoboda z Muldy**" ještě do 01.03.2010

Ausstellung in der GALERIE im Treppenhaus Spielzeugmuseum "**KUGEL, KEGEL, KREISEL. Gedrechselte Spiele aus Holz**" noch bis 31.03.2010

Výstava v GALERII na schodišti Muzea hraček "**KOULE, KUŽEL, KÁČA. Soustružené dřevěné hračky**" ještě do 31.03.2010

FEBRUAR ÚNOR

7.2.2010

10.00 - 16.00 Uhr: **Familien-Aktionstag im Spielzeugmuseum**

MIT KIND UND KEGEL

Spielen, Probieren und Gestalten. Anmeldung möglich!

10.00 - 16.00 hodin: **Akční den pro rodiny v Muzeu hraček**

S DÍTĚTEM A KUŽELKOU

Hry, zkoušení a vytváření. Možnost přihlášení!

MÄRZ BŘEZEN

13.3.2010

große Jahressonderschau im Spielzeugmuseum, Eröffnung 17.00 Uhr

Der Wilde Westen im Osten.

Western Toys made in GDR (Ausstellung bis 30.10.10)

velká roční speciální přehlídka v Muzeu hraček, zahájení v 17.00 hodin

Divoký západ na východě.

Hračky s westernovou tematikou made in GDR (Výstava do 30.10.10)

20.3.2010

SPIELzeugmuseumsNACHT

Museales Allerlei rund um das Thema Spiel sowie Attraktionen mit Zauber- und Musikschaus -

Programm ab 18.00 Uhr

HRACÍ noc v Muzeu HRAČEK

Muzejní kaleidoskop na téma Hry s atrakcemi – kouzelník – a hudba

Program od 18.00 hodin

APRIL DUBEN

3.4.2010

11.00 - 16.00 Uhr: **Osterrätsel im Freilichtmuseum**

Museales Suchspiel mit kreativem Spielzeug-Bastelprogramm

11.00 - 16.00 hodin: **Velikonoční hádanky v Muzeu hraček**

Muzejní hra „na schovávanou“ s kreativním kutilským programem

16.4.2010

18.00 Uhr: Ausstellungseröffnung GALERIE im Treppenhaus

Das Spielzeug-ABC

Von A wie Arche Noah bis Z wie Zugbaukasten (Ausstellung bis 17.10.10)

18.00 hodin: Zahájení výstavy v GALERII na schodišti

ABECEDA hraček

Od A jako Archa Noemova do Z jako stavebnice (Výstava do 17.10.10)

MAI KVĚTEN

14. + 15.5.2010

ganztäglich 9 - 17 Uhr:

Tage des Historischen Handwerks im Freilichtmuseum Seiffen mit ca. 20 traditionellen Handwerksvorführungen und vielen Tieren auf den Wiesen und in den Ställen - Samstag Familientag mit historischen Spiel- und Erlebnisangeboten

celý den 9 - 17 hodin:

Dny historických řemesel ve skanzenu (Freilichtmuseum) Seiffen s cca 20 ukázkami tradičních řemesel a mnoha zvířaty na loukách a ve stájích – Sobota den pro rodiny s nabídkou historických her a zážitků

16.5.2010

Internationaler Museumstag

M wie Museum

Jeder Besucher der historischen Werkstatt im Freilichtmuseum darf sich ein M vom Fichtenring spalten. Schaudrehkeln zum Internationalen Museumstag 10 - 16 Uhr

Mezinárodní den muzeí

M jako Muzeum

Každý návštěvník historické dílny ve skanzenu si může odštipnout M ze smrkové obruče. Ukázka soustružení u příležitosti mezinárodního dne muzeí 10 - 16 hodin

16.5.2010

11.00 Uhr

Feierliche Übergabe des deutsch-tschechischen Audioguide für den Museumsrundgang im Seiffener Freilichtmuseum (zum Internationalen Museumstag)

11.00 hodin

Slavnostní předání německo-českého Audioguide (Audioprůvodce) pro prohlídku muzea ve skanzenu v Seiffenu (u příležitosti mezinárodního dne muzeí)

JUNI ČERVEN

5.6.2010

HAUS + HANDWERK 14.00 Uhr: thematische Erlebnisführung im Freilichtmuseum Seiffen diesmal: Das strohgedeckte Wohnstallhaus

HAUS + HANDWERK 14.00 hodin: tematická prožitková prohlídka ve skanzenu v Seiffenu tentokrát: Doškami (slámou) pokrytý objekt „Wohnstallhaus“ = obytný stájový dům

JULI ČERVENEC

FREITAGABEND IM SPIELZEUGMUSEUM

Sommerversammlungen mit Musik und Texten. Musikabende und volkskundliche Vorträge jeweils 20.00 Uhr im Spielzeugmuseum - am 23. + 30. Juli

PÁTEČNÍ VEČER V MUZEU HRAČEK

Letní akce s hudbou a texty. Hudební večer etnografických přednášek vždy ve 20.00 hodin v Muzeu hraček – dne 23. + 30. července

AUGUST SRPEN

freitags 6., 13., 20., 27.: **FREITAGABEND IM SPIELZEUGMUSEUM**

Sommerversammlungen mit Musik und Texten Musikabende und volkskundliche Vorträge jeweils 20.00 Uhr im Spielzeugmuseum - am 6.+ 13. + 20. + 27. August

pátky 6., 13., 20., 27.: **PÁTEČNÍ VEČER V MUZEU HRAČEK**

Letní akce s hudebním doprovodem a texty, hudební večery s národopisnými přednáškami vždy ve 20.00 hodin v Muzeu hraček - dne 6.+ 13. + 20. + 27. srpna

14.8.2010

13.00 - 17.00 Uhr **SOMMER-ATELIER** im Freilichtmuseum

Malen und Zeichnen nach historischen Motiven (künstlerischer Nachmittag unter Anleitung)

13.00 - 17.00 hodin **LETNÍ-ATELIÉR** ve skanzenu (Freilichtmuseum)

Malování a kreslení podle historických motivů (umělecké odpoledne s instruktáží)

21.8.2010

13.00 - 17.00 Uhr **SOMMER-ATELIER** im Freilichtmuseum

Malen und Zeichnen nach historischen Motiven (künstlerischer Nachmittag unter Anleitung)

13.00 - 17.00 hodin **LETNÍ-ATELIÉR** ve skanzenu (Freilichtmuseum)

Malování a kreslení podle historických motivů (umělecké odpoledne s instruktáží)

SEPTEMBER ZÁŘÍ

11.9.2010

9 - 17 Uhr: **Tag des Historischen Handwerks** im Freilichtmuseum Seiffen mit ca. 20 traditionellen Handwerksvorführungen

9 - 17 hodin: **Den historických řemesel** ve skanzenu (Freilichtmuseum) Seiffen s cca 20 ukázkami tradičních řemesel

11.9.2010

11.00 Uhr im Doppelwohnhaus Freilichtmuseum

Eröffnung der Werkstatt des Massefigurenherstellers und der Ausstellung zum sächsisch-böhmischen Erzgebirge und Übergabe des deutsch-tschechischen Museumsführers

11.00 hodin ve dvojdomeku ve skanzenu

Otevření dílny výrobce figurek z hmoty a výstavy o sasko-českém Krušnohoří a předání německo-českého muzejního průvodce

OKTOBER ŘÍJEN

3.10. 2010

10.00 - 16.00 Uhr: **Familien-Aktionstag - MIT KIND UND KEGEL**

Spielen, Probieren und Gestalten. Anmeldung möglich !

10.00 - 16.00 hodin: **Akční den pro rodiny – S DÍTĚTEM A KUŽELKOU**

Hry, zkoušení a vytváření. Možno se objednat !

16.10.2010

Exkursion auf der Spielzeugmachertour durchs sächsisch-böhmische Erzgebirge - Start 08.30 Uhr
Freilichtmuseum Seiffen (ganztägige Busrundfahrt, Teilnahme nur auf Einladung möglich)

Exkurze po stezce výrobců hraček sasko-českým Krušnohořím - Start 08.30 hodin od skanzenu
(Freilichtmuseum) Seiffen (celodenní okružní jízda autobusem)

29.10.2010

18.00 Uhr: Ausstellungseröffnung GALERIE im Treppenhaus

Im Spielzeug-Paradies. Paradiesische Motive und Motive des Paradieses (bis 01.03.2011)

18.00 hodin: Zahájení výstavy GALERIE na schodišti

V ráji hraček . Rajské motivy a motivy ráje (do 01.03.2011)

NOVEMBER LISTOPAD

12.11.2010

18.00 Uhr Ausstellungseröffnung der großen Weihnachtssonderschau

Weihrauchduft in jedem Haus

Zur europäischen Geschichte des Räuchermannes (bis 01.03.2011)

18.00 hodin Zahájení výstavy velké Vánoční přehlídky

Vůně kadidla v každém domě

O evropské historii kouřníků (do 01.03.2011)

20.11.2010

Fachsymposium Spielzeugmuseum

Die Spielzeug- und Volkskunstregion Erzgebirge

Deutsch-tschechische Zusammenkunft von Volkskundlern, Historikern und Museologen

Odborné sympozium Muzeum hraček

Krušnohoří – Region hraček a lidového umění

Německo-české setkání národopisců, historiků a muzejníků

DEZEMBER PROSINEC

3.12.2010

20.00 Uhr ADVENTSMUSIK im Spielzeugmuseum mit anschließender

Sonderführung durch die Ausstellung in deutsch-tschechisch (übersetzt)

20.00 hodin ADVENTNÍ HUDBA v Muzeu hraček s následnou speciální prohlídkou výstav
německo-česky (s překladem)

Alle Angaben ohne Gewähr, bitte nachfragen! Všechny údaje bez záruky, prosím, ověřit!



Europäische Union
Evropská unie